

ДОСЛІДЖЕННЯ І РОЗВІДКИ • STUDIES AND SURVEYS

Іван Сабадош

- Стан і завдання лінгвогеографічного дослідження ботанічної лексики української мови _____ 7
*A State and Prospects of Researching Ukrainian Botanical Vocabulary
 From the Lingual and Geographical Perspective*

Костянтин Герман

- Етнонім *гуцул* у контексті антропонімії регіону Східних Карпат _____ 17
The Ethnonym hutsul in the Context of the Eastern Carpathian Anthroponymy

Justyna Kobuś

- Przejawy świadomości metajęzykowej mieszkańców wsi Wielkopolskich _____ 25
Sings of Metalingual Identity among the Residents of the Wielka Polska Villages

Ганна Мартинова

- Явища гіперкорекції в середньонаддніпрянських говірках _____ 35
Hypercorrection in the Middle Dnipro Dialects

Анатолій Поповський

- Лінгвогеографічні студії Василя Семеновича Ващенка _____ 45
Linguogeographical Studies by Vasyl' S. Vashchenko

Irena Harasimowicz

- Akcent i jego następstwa w gwarach północno-zachodniej Grodzieńszczyzny _____ 53
Accent and its Consequences in the North and West Grodzieńszczyzna Dialects

Дмитро Ужченко

- Гендерні стереотипи у фразеології східнослов'янських говірок _____ 61
Gender Stereotypes in the Idiomatycity of the East Slobozhanshchyna Dialects

Анна Костецька-Садова

- Міжмовні контакти в польських говірках Мостищини _____ 79
Inter-language Contacts in the Polish Dialects of the Mostys'ka District

Тетяна Піцура

- Динаміка назв одягу карпатських говорів у другій половині ХХ століття _____ 85
Dynamics of the Clothes Names in the Carpathian Dialects During the 2nd half of the 20th century

Ірина Циганок, Галина Галаш

- Із спостережень над рибальською лексикою наддунайських говірок _____ 93
Observing the Fishing Vocabulary of the Danube Dialects

Олена Юсікова

- Про дієслова із префіксом *при-* у синтаксичній системі говірок Закарпаття
 (на матеріалах картотеки Миколи Грицака) _____ 99
*On the Verbs with the Prefix при- in the Syntactical System of the Transcarpathian Dialects
 (as based on the corpus by Mykola Hrytsak)*

Любов Фроляк, Ева Назарук

Інскрипції некрополій польсько-українського пограниччя:

надмогильні написи на цвинтарі села Ганна Володавського повіту на Люблінщині _____ 105
*Necropolis Inscriptions of the Polish-Ukrainian Borderland: Grave Inscriptions
at the Cemetery in the Village of Hanna, Volodava District, Lublin Region*

Мирослава Гнатюк

“Сандгі” в північнолемківських переселенських говірках _____ 115
“Sandhi” in the North Lemko Migrant Dialects

Світлана Нередкова

Кореляція приголосних фонем за твердістю : м’якістю
в українському мовленні м. Луганська _____ 123
Palatalization Correlation of Consonants in the Ukrainian Speech of Luhans'k

Євгенія Реутська

Мовна компетенція еліти як соціокультурний компонент коду нації _____ 133
Language Competence of the Elite as a Sociocultural Component of the Nation Code

Наталія Шевченко

Категорія якості дії і стану людини у фіто- та зоофразеологізмах
східнослобожанських та східностепових говірок _____ 141
*The Categories of Action Quality and Man's State in the Phito- and Zoodioms
of the East Slobozhanshchyna and Middle Steppes Dialects*

Наталя Хібеба

Номінації вагітної жінки з погляду морально-етичних канонів мешканців Бойківщини _____ 153
Naming Pregnant Women According to the Moral and Ethic Canons of the Boykivshchyna Residents

Леся Хомчак

З історії дослідження надсянських говірок _____ 171
On the History of Studying the Sian Dialects

З АРХІВУ • ARCHIVES

Ганна Дидик-Меуш

Раритетні медичні словнички Прокопа Адаменка та Олени Курило _____ 185
Rare Medicine Vocabularies

Леся Хомчак

Надсянська говірка у записах Нестора Козія _____ 205
The Sian Dialect by Nestor Koziy

Нестор Козій

Говірка містечка Олешичі на Любачівщині _____ 208
Dialect of the town of Oleshychi in Lyubachiv Region

МАТЕРІАЛИ • MATERIALS

Роман Осташ

Українські особові імена середини XVII століття як об’єкт лексикографії. 4, 6 _____ 227
*Ukrainian Personal Names of the mid 17th Century
from a Lexicographic Perspective. 4, 6*

Валентина Денисюк, Мирослава Гнатюк
Матеріали до бібліографії лемківських говірок _____ 301
Materials for the Bibliography of Lemko Dialects

Тетяна Тищенко
Лексика на позначення бджіл у говірках Східного Поділля
(матеріали до “Лексичного атласу української мови”) _____ 323
Words Denoting Bees in the East Podillia Dialects
(Materials for ‘A Lexical Atlas of Ukrainian’)

Оксана Сімович
Словник вербальних символів: дуб, береза _____ 335
A Dictionary of Verbal Symbols: ‘oak’, ‘poplar’

ОГЛЯДИ І РЕЦЕНЗІЇ • REVIEWS AND OVERVIEWS

Надія Бабич
Говіркою про світову війну:
щоденник-хроніка Івана Бажанського 1914–1918 років _____ 349
In a Dialect about the World War: Ivan Bazhans'kyi's 1914-1918 Diary-chronicle
Бажанський І. Війна: щоденник-хроніка. – Чернівці: Зелена Буковина, 2006. – 234 с.

Роман Остап, Любов Остап
Життя, закарбоване в назвах _____ 356
Life Engraved in Names
Словник мікротопонімів і мікрогідронімів північно-західної України та суміжних земель / Упорядник Г.Л. Аркушин. – Луцьк: РВВ “Вежа” Волинського національного університету ім. Лесі Українки, 2006–2007. – Т. 1–2.

Наталя Хобзей
Словник однієї говірки _____ 367
Dictionary of a Dialect
Сабадош Іван. Словник закарпатської говірки с. Сокирниця Хустського району. – Ужгород: Ліра, 2008. – 480 с.

Тетяна Ястремська
Дослідження книшинського діалекту польської мови
у доробку Дороти Кристини Рембішевської _____ 370
The Study of the Knyszyn Dialect of the Polish Language
in the Context of Dorota Krystyna Rembishewska's Activities
Rembiszewska D.K. Dynamika rozwoju gwary Knyszyna i okolic na Podlasiu w XX wieku. – Warszawa: Slawistyczny ośrodek wydawniczy, 2006. – 290 S.
Rembiszewska D.K. Słownik dialektu knyszynskiego Czesława Kudzinowskiego. – Łomża: Łomżyńskie Towarzystwo Naukowe im. Wagów. – 233 S.

Оксана Сімович
Двотомне видання спадщини Василя Сімовича _____ 374
Two-volume Edition of the Heritage of Vasyl' Simovych

Сімович Василь. Праці у двох томах. – Т. 1: Мовознавство / Упорядкування Людмили Ткач, Оксани Івасюк та ін. – Чернівці, 2005.
Сімович Василь. Праці у двох томах. – Т. 2: Літературознавство. Культура / Упорядкування Людмили Ткач, Оксани Івасюк та ін. – Чернівці, 2005.

Леся Хомчак

Збірник діалектологічних праць

Марії Пшеп'юрської-Овчаренко — цінне видання про надсянський говір _____ 381
*The Collection of Papers in Dialectology by Maria Przepiurska-Ovcharenko
as a Significant Edition about the Sian Dialect*

Пшеп'юрська-Овчаренко М. Мова українців Надсяння / Вступ та наукова редакція
М. Лесіва; зібрав і до друку підготував В. Пилипович // "Перемиська бібліотека" Пере-
миського відділу Об'єднання українців у Польщі. — Т. XI. — Перемишль, 2007. — 300 с.

Тетяна Ястемська

Поліське традиційне скотарство: етнографічний аспект _____ 384
The Polissia Traditional Cattle Breeding: an Ethnographical Aspect

Гладкий М. Традиційне скотарство Середнього Полісся другої половини XIX — пер-
шої третини XX ст.: Історико-етнологічне дослідження. — Дрогобич: Вимір, 2007. —
198 с.

Наталя Багнюк

Огляд нових видань із проблем діалектології, етнолінгвістики та лінгвогеографії _____ 386
Review of the New Editions on Problems of Dialectology, Ethnolinguistics and Linguogeography

Наталя Хобзей

Різномасштабні дослідження сучасного говіркового мовлення _____ 393
Versatile Studies of Modern Dialectical Speech

Gwary dziś. 1: Metodologia badań / Pod red. J. Sierociuka. — Poznań, 2001. — 213 s.

Gwary dziś. 2: Regionalne słowniki i atlasy gwarowe / Pod red. J. Sierociuka. — Poznań,
2003. — 258 s.

Gwary dziś. 3: Wewnętrzne zróżnicowanie języka wsi / Pod red. J. Sierociuka. — Poznań,
2006. — 250 s.

Gwary dziś. 4: Konteksty dialektologii / Pod red. J. Sierociuka. — Poznań, 2007. — 338 s.

Наталя Хобзей

Мовознавчі проблеми у листуванні Івана Панькевича та Івана Зілінського _____ 395
Linguistic Problems in Correspondence Between Ivan Pan'kevych and Ivan Zilyns'kyi

Мушинка Микола. Листування Івана Зілінського з Іваном Панькевичем (1913–1951) /
Наукове товариство ім. Шевченка. — Нью-Йорк, Пряшів, 2008. — 198 с.